

Jour/Día		Professeur/Profesor	
Nom/Prénom de l'élève Apellido/Nombre del alumno			
Niveau scolaire rentrée 2026/27 Nivel escolar curso 2026/27		Fecha Nacimiento/Date de Naissance	Sexe/Sexo
Langue Maternelle/Lengua Materna			
École (nom et adresse) Escuela (nombre y dirección)			
Nom complet du représentant légal Nombre del representante legal			
Adresse/Dirección			
Téléphone privé et professionnel Teléfono privado y profesional			
Email			
Personne à contacter en cas d'urgence Persona contacto en caso de urgencia			
Personne autorisée à récupérer l'élève autre que le représentant légal Persona autorizada a recoger al alumno si no es el representante legal			
Médecin /téléphone Médico/teléfono			
Hôpital/Hospital			
Nom assurance scolaire Nombre seguro escolar		Nom assurance responsabilité civile Nombre seguro responsabilidad civil	

Autorisations :

J'autorise à « Encuentro de Dos Mundos » à photographier et filmer mon (mes) enfant(s) pendant ses occupations liées au cours d'espagnol de l'année scolaire 2026/2027, et que l'image de mon (mes) enfant(s) puisse apparaître sur le site web de l'association (www.encuentrodosmundos.org) / Yo autorizo a Encuentro de Dos Mundos a fotografiar y filmar a mi(s) hijo(s) durante las actividades relacionadas con el curso de español del año escolar 2026/2027, y que la imagen de mi(s) hijo(s) pueda aparecer en el sitio web de la asociación (www.encuentrodosmundos.org): **Oui /Sí** ____ **Non/No** ____

J'autorise mon (mes) enfant(s) à rentrer seul(s) à la maison (Si oui, préciser son (leur) prénom(s) / Yo autorizo a que mi(s) hijo(s) pueda(n) regresar solo(s) a casa (En caso afirmativo, precise el (los) nombre(s):
 **Oui /Sí** ____ **Non/No** ____

Je soussigné(e), autorise les responsables des cours d'espagnol à prendre les mesures nécessaires en cas d'accident. Je suis informé que ces cours sont réservés aux enfants des membres de l'association.

Yo, abajo firmante autorizo a las personas responsables de las clases de español para que tomen cualquier medida necesaria en caso de accidentes. Estoy informado de que los cursos están reservados a los hijos de los miembros de la asociación.

Date et signature/Fecha y firma:

Espacio reservado a E2M (Reservé à E2M):

Total à payer pour l'année 820€	Clases/755 €	Livres/ 35 €	Cotisation E2M/ 30 €
Total a pagar por el año	Cours	Libros	Cotización E2M
Virement bancaire uniquement	1^{er} échéance: septembre ou octobre 2026		
Transferencia bancaria unicamente	2^e échéance: février 2027		
Nom du signataire (si autre que le membre)/ Apellido del titular de los cheques (si diferente)		Lien/ Filiación	

IBAN FR 76 17806004800417017629085



Encuentro de Dos Mundos

ASSOCIATION CULTURELLE
« ENCUESTRO DE DOS MUNDOS »
9 RUE DE GENEVE
01210 FERNEY VOLTAIRE

Règlement pour la saison 2026-2027 Encuentro de Dos Mundos

1. Les cours sont payables à l'inscription : **(755 € pour les cours CP-CE1-CE2-CM1 et CM2)**. Dès l'inscription, vous avez la possibilité de payer en 1 fois avec le montant total, ou en 2 fois, par virement bancaire.
2. Une fois inscrits, les élèves s'engagent à suivre le cours jusqu'à la fin de l'année scolaire. Après la période d'essai de 2 semaines ou 2 classes, le montant payé ne sera pas remboursé, **même si l'élève est retiré avant la fin de l'année scolaire.**
3. Tout arrêt de cours, pour des raisons de force majeure, devra être notifié à Encuentro de Dos Mundos.
4. Le montant des écolages tient compte des vacances scolaires.
5. Pour les parents n'ayant pas le même nom que leur enfant, ayez la gentillesse d'inscrire le nom de l'élève lors du virement bancaire.
6. Les virements devront être libellés au nom de « Encuentro de Dos Mundos ».
7. Pour des raisons d'organisation et de responsabilité, il est obligatoire de déclarer au moment de l'inscription d'un enfant aux cours d'espagnol (dans le formulaire d'inscription) si une autre personne que le responsable légal prend en charge votre enfant à la sortie des cours.
8. Nous vous informons que les maîtresses d'Encuentro de Dos Mundos sont responsables de vos enfants durant l'horaire des cours.
9. Pour les cours du mardi et vendredi les parents sont tenus de déposer et de chercher leurs enfants devant la porte secondaire du Collège International de Ferney-Voltaire, situé sur Avenue des Sports et Chemin de Collex. Nous déclinons toute responsabilité en dehors de cet endroit.
10. Nous vous prions de bien vouloir respecter les horaires.

Date : _____

Signature précédée de la mention manuscrite « Lu et Approuvé » :